

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation N°
Chariot à moteur *)	VÖLKER	AD II / AD 2005	CH 8844 01

Constructeur : Helmut Völker GmbH & CO., Eberbach (D)
 Identification : sur la plaquette du constructeur "AD II / AD 2005"
devant le N° du châssis --
 Plaquette constructeur : à droite, latéralement sur le chariot avant
 N° du châssis : au-dessus de la plaquette du constructeur
 Identification du moteur : "2L 30C" à gauche, lat. sur le bloc, sous le carénage du moteur + à gauche, lat. sur carénage du moteur
 Importateur principal : NOTZ AG, Industrie Bernstrasse, 2555 Brügg (plaquette)
 Véhicule homologué : 4821664

Châssis
 Nombre d'essieux : 2 Nombre de roues : 4
 Direction : hydrostatique, assistance hydraulique, articulée
 Transmission : inverseur mécanique
 Nombre de vitesses : 4 Entraînement : toutes roues
 Frein de service : hydraulique, 1 circuit, à expansion interne, sur toutes les roues
 Frein auxiliaire : mécanique, à expansion interne, sur l'arbre de la boîte c.v.
 Frein d'arrêt : identique au frein auxiliaire, levier av. secteur
 Ralentisseur : -
 Contrôle 2 circuits : -

Moteur
 Marque : HATZ Type : 2 L 30 C
 Construction : en ligne Temps : 4
 Carburant : D Position : arrière
 Refroidissement : air Nombre cylindres : 2
 Alésage : 95 Course : 100
 Cylindrée : 1416 CV-impôt : 7,21
 Puissance en kW : 19,5 DIN à U/min : 2400
 Bruit à l'arrêt : 70,0 à U/min : 1800
 Silencieux : l = 480x138x130 mm, enveloppé dans carénage de 640x160x155 mm **)
 Mesure des gaz : Bacharach = 2,0
 Déparasitage : -

Carrosserie
 benne basculante
 Nombre de portes : _____ Compteur de vitesse : -
 Ceintures sécurité : av _____ ar _____
 Cale : 1/500x200x360 mm Retroviseurs : -
 Antivol : _____
 Nombre de places : 1 av _____ centre _____ ar _____
Dimensions
 Longueur : intérieur 1860 extérieur 3570 Empattements : 1890 /
 Largeur : 1670 1800 Essieu double : av _____ ar _____
 Hauteur : 800 1790 Voies : av 1480 ar 1480
 Porte à faux : _____ Voies : av _____ ar _____
av 830 830 _____
 Distance volant - vers l'avant du véhicule : _____ Braquage ° : g 8000 d 7600

Poids
 avant arrière total
 Poids à vide : 970 1580 2550 ***)
 Charge utile : 2175 675 2850
 Poids total : 3145 2255 5400
 Poids garantis : _____
 Pneus : 12,5/80 - 18 12,5/80 - 18 +)
 Ply / bar : 8 / 2,5 8 / 2,5
 Charge : 4180 4180
 pour V max : 30 _____
 Jantes : 11 x 18 acier _____
 _____ mécanique _____ automatique
 Gar poids remorquable avec/sans frein : _____
 Garantie poids de l'ensemble : _____
 Poids remorquable testé : _____
 Charge garantie sur le toit : _____
 Vitesse maximale selon le constructeur : 23 _____ km/h
 testée 24 km/h à U/min 2550 au moteur _____ prise de force

Equipement	
Feux de route	
Feux de croisement	HELLA K11078/K11095
Feux de position	A (E)
Feux rouges	R-S1 (E)
Feux stop	-
Climoteurs	av HELLA K12716 ar 2a (E)
Catadioptres	av ar I (E)
Feux de gabant	av ar
Feux amers de brouillard	
Feux complementaires	
Eclairage plaque	2/ séparés
Essue-glace	avec/sans lave-glace
Avertisseurs	HELLA 20011 (e) ou d'autres modèles homologues

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Chariot à moteur *)		
Marque et type	V Ö L K E R AD II / AD 2005		
Homologation			
N°	CH	8844 01	
Carrosserie	benne basculante		
Places	total	1	avant
Poids à vide	2550	Carburant	D
Charge utile	2850	CV-impôt	7,21
Poids total	5400	Cylindrée	1416

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les résultats des mesures du bruit et des gaz d'échappement, voir la fiche des émissions)

- *) Genre du véhicule : immatriculation comme chariot de travail, voir CH 5844 13.
- ***) Insonorisation : moteur entièrement enveloppé.
- ****) Poids à vide : y compris 270 kg de lest à l'arrière entre les longerons (comportement de freinage).
- +) Variante pneus : 11.5/80 - 15.3 Impl. 8 PR charge par essieu = 3350 (2,75) pour Vmax 30 km/h
Jantes: 9.00 x 15.3 acier voies: AV+AR= 1490 mm

Inscription dans le permis de circulation:

101 - 1 plomb sur butée de pleine-charge.

Lieu et date de l'homologation Brügg, 31.10.83 / 11.05.84
Sta/PR

Remplace FH du 31.10.83 / 11.05.84

03.03.88 - Variante pneus/jantes Ad

Service fédéral d'homologation

Genre du véhicule	*)	Marque de fabrication	V Ö L K E R	Type	AD II / AD 2005	Ruche d'homologation N°	CH 8844 01.
Chariot à moteur							

Constructeur Helmut Völker GmbH & CO., Eberbach (D)
Identification sur la plaquette du constructeur "AD II / AD 2005"
 devant le N° du châssis --
Plaquette constructeur à droite, latéralement sur le chariot avant
N° du châssis au-dessus de la plaquette du constructeur
Identification du moteur "2L 30C" à gauche, lat. sur le bloc, sous le carénage du moteur + à gauche, lat. sur carénage du moteur
Importateur principal NOTZ AG, Industrie Bernstrasse, 2555 Brügg (plaquette)
Véhicule homologué 4821664

Châssis
Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 4
Direction hydrostatique, assistance hydraulique, articulée
Transmission inverseur mécanique
Nombre de vitesses 4 Entraînement toutes roues
Frein de service hydraulique, 1 circuit, à expansion interne, sur toutes les roues
Frein auxiliaire mécanique, à expansion interne, sur l'arbre de la boîte c.v.
Frein d'arrêt identique au frein auxiliaire, levier av. secteur
Ralentisseur -
Contrôle 2 circuits -

Moteur
Marque HATZ Type 2 L 30 C
Construction en ligne Temps 4
Carburant D Position arrière
Refroidissement air Nombre cylindres 2
Alésage 95 Course 100
Cylindres 1416 CV-impôt 7,21
Puissance en kW 19,5 DIN à t/min 2400
Bruit à l'arrêt 70,0 à t/min 1800
Silencieux 1 = 480x138x130 mm, enveloppé dans carénage de 640x160x155 mm **)
Mesure des gaz Bacharach = 2,0
Déparasitage -

Carrosserie benne basculante
Nombre de portes Compteur de vitesse -
Ceintures sécurité av - ar -
Cale 1/500x200x360 mm **Rétroviseurs** -
Antivol
Nombre de places 1 av. centre ar.
Dimensions
Longueur intérieur 1860 extérieur 3570 Empattements 1890
Largeur 1670 1800 Essieu double av. ar. 1460 ar. 1480
Hauteur 800 1790 Voies av. ar. 1460 ar. 1480
Porte à faux av. - 850 Voies av. ar. - ar. -
850 850 ar. - ar. -
Distance volant - vers l'avant du véhicule - Braquage Ø g 8000 d 7600

Poids
Poids à vide avant 970 arrière 1580 total 2550 ***)
Charge utile 2175 675 2850
Poids total 3145 2255 5400
Poids garantis 5400
Pneus 12.5/80 - 18 12.5/80 - 18
Ply / bar 8 / 2,5 8 / 2,5
Charge 4180 4180
pour V max 30 30
Jantes 11 x 18 acier
Gar poids remorquable avec/sans frein meccanique automatique
Garantie poids de l'ensemble
Poids remorquable testé
Charge garantie sur le toit
Vitesse maximale selon le constructeur 23 km/h
 testée 24 km/h à t/min 2550 au moteur pnse de force

Equipement	
Feux de route	
Feux de croisement	HELLA K11078/K11095
Feux de position	A (E)
Feux rouges	R-S1 (E)
Feux stop	-
Clignoteurs	av HELLA K12716 ar 2a (E)
Catadiopres	av ar I (E)
Feux de gabarit	av ar
Feux amère de brouillard	
Feux complémentaires	
Eclairage plaque	2/ séparé
Essue-glace	avec/sans lave-glace
Avertisseurs	HELLA 20011 (e) ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Chariot à moteur *)		
Marque et type	V Ö L K E R AD II / AD 2005		
Homologation N°	CH	8844 01	
Carrosserie	berne basculante		
Places	total 1	avant	
Poids à vide	2550	Carburant	D
Charge utile	2850	CV-impôt	7,21
Poids total	5400	Cylindree	1416

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les résultats des mesures du bruit et des gaz d'échappement, voir la fiche des émissions)

*) Genre du véhicule : immatriculation comme chariot de travail, voir CH 5844 13.

**) Insonorisation : moteur entièrement enveloppé.

***) Poids à vide : y compris 270 kg de lest à l'arrière entre les longerons (comportement de freinage).

Inscription dans le permis de circulation:

101 - 1 plomb sur butée de pleine-charge.

Lieu et date de l'homologation Brügg, 31.10.83 / 11.05.84
Sta/PR

Remplace FH CH

Service fédéral d'homologation